联合国 S



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.4051
15 October 1999
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

第四〇五一次会议逐字记录

1999年10月15日星期五,下午12时15分
在纽约总部举行

主　席:	拉夫罗夫先生	(俄罗斯联邦)
成员国:	阿根廷	彼得雷拉先生
	巴林	杜萨里先生
	巴西	丰塞卡先生
	加拿大	瓦莫斯·戈德曼先生
	中国	沈国放先生
	法国	德雅梅先生
	加蓬	当格·雷瓦卡先生
	冈比亚	贾格内先生
	马来西亚	哈斯米先生
	纳米比亚	阿希帕拉·穆萨夫伊夫人
	荷兰	哈默先生
	斯洛文尼亚	蒂尔克先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	杰里米·格林斯托克爵士
	美利坚合众国	瑟德贝里女士

99-86136 (c)

下午12时15分开会

通过议程

议程通过。

阿富汗局势

主席(以俄语发言):我谨通知安理会,我收到了阿富汗和伊朗伊斯兰共和国代表的信,他们在信中要求邀请他们参加关于安理会议程项目的讨论。按照惯例并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条,邀请这些代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,法哈迪先生(阿富汗)在安理会议席就座。艾哈迈迪先生(伊朗伊斯兰共和国)在安理会会议厅一侧为他保留的座位上就座。

主席(以俄语发言):安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安理会是根据其事先磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有文件S/1999/1054,其中载有加拿大、荷兰、俄罗斯联邦、斯洛文尼亚、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提交的一份决议草案案文。

我的名单上第一位发言者是阿富汗代表,我现在请他发言。

法哈迪先生(阿富汗)(以英语发言):阿富汗伊斯兰国政府支持安全理事会今天即将通过的决议草案。我们认为,该决议草案所载的一套措施向塔利班及其巴基斯坦指使者发出适当信号:它表明国际社会十分关切巴基斯坦和塔利班的冒险主义政策,这种政策严重威胁国际和平与安全。

尽管今天即将通过的决议草案性质是温和和有限的,但是其中政治信息很强。塔利班的外国支持者应采取必要措施,脱离该区域“塔利班化”。这项决议草案直接影响塔利班的财政资源,这种资源主要来自于贩运毒品的收益:它丝毫不影响阿富汗民族本身。

有关人道主义例外的规定保证向阿富汗人民运送人道主义援助,因为第 6 段(f)分段允许审议豁免要求。我们期待安全理事会使用一切可支配的机制,由所有会员国和国际机构仔细和严格地实行制裁。这可能给阿富汗带来和平。

阿富汗伊斯兰国认为通过今天的决议草案是说服塔利班及其巴基斯坦指使者放弃错误政策的手段,这种政策损害阿富汗民族利益及世界这个区域的和平与安全。而且,当我说“世界这个区域”时,我把巴基斯坦作为该区域一部分包括在内。

必须让塔利班确信,目前危机没有军事解决办法。不应用阿富汗领土作为恐怖主义分子的安全避难所。

主席(以英语发言):我的理解是,安理会准备就它面前的决议草案(S/1999/1054)进行表决。除非有人反对,我现在就将决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我现在请希望在表决前发言的安理会成员发言。

瑟德贝里女士(美利坚合众国)(以英语发言):1998 年 8 月 7 日,奉乌萨马 · 本 · 拉丹之命行动的人在肯尼亚和坦桑尼亚的美国使馆制造了爆炸事件,炸死 224 名美国、肯尼亚和坦桑尼亚的公民,炸伤数以千计的人。乌萨马 · 本 · 拉丹不仅继续威胁世界各地的美国人的安全,而且威胁到可能成为其恐怖主义政策受害者的无数国家的其他公民的安全。如果今天的决议草案获得通过,联合国——确实可以说是整个世界社会——就是在对付国际恐怖主义方面迈出了有勇气的一步。它将向乌萨马 · 本 · 拉丹,以及各地的恐怖主义分子直接发出这样的信息:“你们可以跑,你们可以藏,但你们将会被绳之以法。”我赞扬安全理事会对国际恐怖主义采取这项里程碑性的措施。

美国最优先考虑破坏乌萨马 · 本 · 拉丹的恐怖主义组织,并因其参与恐怖主义活动而将他绳之以法。今天的行动向塔利班施加新的压力以迫使其将乌萨马 · 本 · 拉丹移交给一个将会把他绳之以法的国家当局。阿富汗的塔利班继续向本 · 拉丹提供庇护和安全保护,使他有必要的行动自由,尽管美国多次努力劝说塔利

班将他和他的主要同伙驱逐或移交给一个可以将他法办的国家的负责当局。我们的资料证实,他的组织与其他恐怖主义组织一道继续积极策划对美国人和其他人的袭击。我们有可靠的证据表明,他的组织网络谋求获得大规模毁灭性武器,包括化学武器。

美国始终对塔利班的政策表示了关切。正如这个决议草案清楚表明的那样,安理会同我们一样对继续违反国际人道主义法和人权,特别是歧视妇女和女童的情况深表关切。我们还对塔利班控制下的地区中非法鸦片生产明显增加,以及对令人遗憾地不适当对待伊朗外交人员和记者感到不安。塔利班的这些行动对其邻国和整个国际社会构成威胁。

7 月 5 日,克林顿总统发布行政命令,由于塔利班的行动和政策对我国国家安全构成的威胁而对其实行经济制裁。今天,安全理事会向塔利班发出另一个有力的信息:"你们继续庇护乌萨马·本·拉丹对国际和平与安全构成威胁。国际社会要求将他绳之以法"。

本决议草案给塔利班一个明确的选择。它必须在 30 天内将本·拉丹交出来。如果塔利班不在这个时限内把他交出来,制裁就会开始实行。这些制裁将限制塔利班所使用的飞机在境外的降落权,冻结塔利班在世界各地的帐户,并禁止在塔利班所拥有或控制的任何企业进行投资。决议草案还设立了一个监测制裁实施情况的委员会。有必要记住:这些制裁是有限的,它们非常具体地旨在限制塔利班当局的资源。这些制裁决不会伤害阿富汗人民,我们将与制裁审查委员会一道工作,以确保制裁的实施不会阻碍向阿富汗人民提供人道主义援助。

美国真诚希望,塔利班将与国际社会进行合作,在这个时限内将本·拉丹交付法办,从而使我们不必要实施这些制裁。与国际社会进行合作或对抗的选择取决于塔利班。

哈斯米先生(马来西亚)(以英语发言):马来西亚谴责一切形式的恐怖主义,并且在无辜平民受到蓄意袭击并被看作是正当目标时不为恐怖主义找任何借口,无论采取

恐怖主义行动的人的动机如何。恐怖主义不限于一国之内。它对国际社会构成严重和复杂的安全挑战,因为它有制造恐惧和恫吓的能力,并可以在它选择的任何地点和时间不受惩罚地采取行动。我们认为有必要作出国际协调努力,包括采取强有力的执法措施以对付它的威胁。

尽管如此,我国代表团对我们面前的决议草案有某些保留意见。我们对本决议草案对阿富汗的普通无辜人民的影响表示关切。我们坚信,只有在所有其它和平措施都已采用并已失败的情况下才应对一个国家和人民实行制裁。因为制裁会对无辜人口造成本非愿意的严重后果,所以应非常慎重地作为一种强制手段实行制裁。应在所有阶段对制裁的有效性和可能的人道主义影响进行评估,这既包括通过制裁之前,也包括在实施阶段定期这样做。

我国代表团对利用制裁迫使所针对的政权作出期望的改变有保留意见。经验表明,它很少对所针对的目标产生作用。它反而给普通人带来深重的苦难。对塔利班的制裁相当于是对所有阿富汗人民的制裁,因为那个国家的很大部分处在塔利班的有效控制之下,而塔利班实际上是阿富汗事实上的政府,尽管它没有得到联合国和本组织大多数会员国的承认。

因此,对塔利班的制裁将在生活的几乎所有方面对一般人口产生直接和间接的影响,这包括空中旅行,贸易和商业,或制裁包括的其它经济活动。归根结底,是普通人,而不是所针对的目标为制裁付出代价。

本应对建议的制裁的可能影响进行更仔细和彻底的分析。应该较深入地考虑的有关问题包括作为制裁目标的特权阶层的财产的范围和地点、有可能对制裁目标产生最大影响的制裁种类、以及可以纳入制裁制度以诱使制裁所针对的个人和实体遵守要求的积极因素。

我国代表团本来希望在处理这个局势方面采取分阶段的做法。安理会本应作为第一步通过一项措词强硬的决议,表明除非塔利班在它支持恐怖主义问题上采取决议所规定的某些行动,否则安理会认真地准备采取措施对其实施制裁。一个联合一

致的安理会发出这样一个严肃的警告也许比立即实施制裁并威胁采取进一步制裁的做法更能产生改变塔利班的态度和政策的预期结果。如果那个警告遭到无视,安理会和国际社会至少可以确信,已发出了充分的警告,除了通过一项实行制裁的决议草案外没有其它选择。

让我重申我国代表团对制裁对阿富汗人民的影响的严重关切。他们是地球上的贫苦人中最贫苦的,是 20 多年的激烈冲突的悲惨受害者,并遭受了不少自然灾害。对塔利班的制裁肯定会对他们产生惩罚性影响,因为塔利班对该国的大部分地区实行着有效控制,并在他们控制的阿富汗地区内管理生活的几乎所有方面。

出于这些理由,我国代表团感到不得不在投票前作这个发言。我们将心情沉重地对安理会面前的决议草案投赞成票,并要求塔利班遵守决议草案的要求,以使不幸的阿富汗人民免受进一步的苦难,此外,我们还呼吁安理会确保在实施本决议草案的过程中顾及阿富汗人民的福利。

杜萨里先生(巴林)(以阿拉伯语发言): 我们面前的决议草案并未涉及阿富汗问题,或阿富汗问题的政治解决,而是涉及阿富汗危机所产生的恐怖主义问题。我国代表团饶有兴趣地等待着尽早讨论这一重要问题的各个方面,因为它对国际和平与安全产生不利影响,而且毕竟是由于在不止一个国家内潜藏着恐怖主义个人或团体。

几名恐怖主义分子在阿富汗领土上的存在,以及把阿富汗当作恐怖主义行为的训练中心,是阿富汗各派系的责任,尽管程度有所不同。如果可使这些派系确信对于阿富汗的战争没有任何军事解决办法,那么战争就会结束,和平与稳定就会恢复。法治就会盛行,阿富汗就会重新成为国际社会的一个积极成员国。

除阿富汗各派系外,影响阿富汗内部局势的国家,也对战争的持续及其影响负有很大责任。这些国家向阿富汗各派系提供援助和武器,在很大程度上促成煽动战火及其升级。它们本应停止武器流入阿富汗,以避免给人以错误印象,即安全理事会在处理阿富汗问题、特别是实行制裁方面有双重标准。它们还应说服阿富汗各派系解除武装,寻求以对话为解决其问题的唯一出路。

阿富汗持续战争的影响之一,就是人道主义局势的恶化,它由于该国最近的自然灾害而更加严重。所以,在我们当然需要减轻阿富汗人民痛苦的时刻,由于对该决议草案可能对阿富汗人道主义局势的不利影响的某种担忧,我们需要十分认真地加以检查。

因此,我们同其他代表团一道努力,以确保今后不会有这种情况。在这方面,我们要感谢决议草案的提案国考虑到巴林提交的修正案。此外,我们要确定制裁不会有损于象朝圣和小朝圣等宗教职责和仪式。

由于这些原因,巴林将投票赞成我们面前的决议草案。

主席(以俄语发言): 我现在把文件 S/1999/1054 所载决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成:

阿根廷、巴林、巴西、加拿大、中国、法国、加蓬、冈比亚、马亚西亚、纳米比亚、荷兰、俄罗斯联邦、斯洛文尼亚、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以俄语发言):15 票赞成。决议草案获得一致通过,成为第 1267(1999)号决议。

我现在请那些要在表决后发言的安理会成员发言。

沈国放先生(中国):主席先生,长期战乱给阿富汗人民和国家的经济与安全带来深重的危害。中国原则上不赞成动辄使用制裁手段。我们完全赞成马来西亚代表的观点,我们认为,制裁将会加重阿富汗人民的苦难,对饱受长期战乱之苦的阿富汗人民无疑是雪上加霜。我们认为制裁只能作为最后的一种手段,而且必须有很强的针对性。

中国反对一切形式的恐怖主义、基于这一原则立场,我们参加了面前的决议的磋商。我们要求将案文限定在打击国际恐怖主义问题上;同时,我们注意到,现在的案文重申致力于阿富汗的主权、独立和领土完整,尊重其文化和历史传统;此外,各方还

同意制裁措施将在三十天后生效,并明确无误地表明,一旦决议得到执行将立即终止制裁。鉴于中方的修正意见已得到接受,我们对面前的决议投了赞成票。

瓦莫斯-戈德曼先生(加拿大)(以英语发言):加拿大完全支持该决议。安全理事会采取行动支持打击恐怖主义行为,是恰当和必要的。该决议的通过表明了国际社会在这方面的决心,我们希望它将有助于把那些对 1998 年 8 月的肯尼亚和坦桑尼亚的爆炸事件负责者绳之以法的过程。

加拿大对阿富汗局势的关注不止于恐怖主义行为。我们认为,塔利班蔑视人权及人道主义法律和原则的行为,需要对之采取进一步的国际行动。秘书长 1999 年 9 月 21 日的报告鲜明地描述了阿富汗境内的平民、特别是妇女和儿童的不断恶化的条件。塔利班的行动和政策在使阿富汗成为地球上最可怕的地方之一方面起到重要作用。

因此,我们期望安全理事会再通过一项决议,以处理阿富汗令人发指的人道主义和人权局势,它在该区域引起如此的不稳定。

主席(以俄语发言):没有人再要发言了。安全理事会就此结束本阶段对其议程项目的审议。

安全理事会将继续处理此案。

下午 12 时 40 分散会